



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

رت م د: 1112-4040، رت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه

- نحو تأسيس ثقافة نقدية للمصطلحات -

Accelerated generation of the linguistic term and the rules for its understanding-Towards the establishment of a critical culture of the terms-

الدكتور. اليزيد بلعمش

El-yazid@hotmail.com

جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية - قسنطينة

تاريخ القبول: 2023/05/14

تاريخ الإرسال: 2023/03/21

الملخص:

جاء هذا المقال ليدل على مجموعة من التقنيات والقواعد التي تعين كلاً من الباحث والدارس اللساني على فهم المصطلحات اللسانية التي تعج بها الساحة البحثية، خاصة وأن ظاهرة توالد هذا المصطلح أصبحت شديدة السرعة والتنامي، مما صعب على الباحثين والدارسين التعامل مع مفاهيمها المتجددة وألفاظها المتغيرة. وقد خلص إلى أن هذا الأمر متوقف على تكوين ثقافة نقدية موازية، تمكن التعامل مع المصطلح من إدراك مفهوم المصطلح على الرغم التنامي السريع لظهور المصطلح، فأصبح السعي إلى تحديد كل مصطلح على حده أمر عسير، لا يمكن تحقيقه.

الكلمات المفتاحية: المصطلح؛ المصطلح اللساني؛ التوليد؛ المفاهيم؛ قواعد الفهم؛ ثقافة نقدية.

Abstract:

This article came to indicate a set of techniques and rules that help both the researcher and the linguist to understand the linguistic terms that are teeming in the research arena, especially since the phenomenon of the reproduction of this term has become very rapid and growing. He concluded that this depends on the formation of a critical parallel culture that enables the user of the term to understand the concept of the term with the rapid growth of the emergence of the term, because the attempt to define each term separately is difficult, and cannot be achieved.

Keywords: Term; Linguistic Term; Obstetrics; Concepts; Comprehension Rules; Critical Culture.



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

رت م د: 1112-4040، رت م د إ: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمت ----- د. البريد بلعمش

1- المقدمة:

مما يشترط في العملية المعرفية انبناؤها على أسس بيئية، ومقدمات جليلة، ومنهج مرتب ومنظم، ونتائج قريبة، بما يساعد على فهمها، وييسر استيعابها والتعامل معها، إلا أن هذا الوضوح لا يمكن تلمسه من الوهلة الأولى، إلا بعد أن تمر المادة المعرفية بالعديد من محاولات الكشف عنها وعن هيكلتها، ولا تسلم -بالتأكيد- هذه المحاولات من الغموض أحيانا، ومن التداخل أحيانا أخرى، في تارة أخرى من الاضطراب والتردد، ... وهكذا يعلق بتلك العملية المعرفية بعضا من سمات هذه النقائص والمثالب، فيعكر صفوها، يشوش صورها. وأمام هذا وجب على الناظر في المعرفة وعلى قارئها أن يتسلح بقواعد وأصول تمسكه من الانخداع بتلك النقائص التي علق بها، ودخلت عليها، ويتأكد هذا ويتوجب خاصة إذا كان تعامله مع مصطلحات تلك المادة المعرفية؛ لأنها أكثر عرضة لذلك، بسبب قوة التعامل معها وكثرتها. ونحاول هنا -إن شاء الله- في هذا المقال الإشارة إلى بعض الأسس التي تقوم عليها آلية فهم المصطلح، أو على الأقل - إن لم نصل إلى هذا المطلب العزيز الذي يتطلب وقتا طويلا- نحاول أن نبين وأن نشير إلى ذلك إشارة البداية من خلال التأسيس لثقافة علمية يتكئ عليها الباحث اللساني في طرق فهم مختلف المصطلحات التي يولد منها في اليوم الواحد العشرات خاصة في الآونة الأخيرة التي عرفت توسعا في الاستثمار اللساني في مختلف العلوم.

أعلم بداية أي تطاولت على موضوع هو غاية في الخطورة والأهمية، هو مفتاح المفاتيح، ذلك لأن المصطلح هو مفتاح العلم، أن فهم المصطلح هو مفتاح المفتاح، لكن عذري في هذا التطاول هو أن ألفت نظر المفكرين والدارسين إلى ما يعانیه طلبتنا والباحثين مع ظاهرة التوالد المتسارع للمصطلح، لهذا ما يرد هنا في هذه الأوراق ما هو إلا عرض لتجربة بسيطة ينتهجها صاحبها في فهم مدلولات المصطلحات اللسانية المتسارعة الميلاد بين الفينة والأخرى، وفي العمق يريد أن يلوح بالسؤال التالي: هل هناك طريقة تيسر التعامل مع التسارع الموجود في إنتاج المصطلح اللساني؟ وهل بالإمكان صناعة ثقافة علمية للتعامل مع المصطلحات المتكاثرة مع الزمن بوضع مجموعة من القواعد تعين ذهن الباحث على ذلك؟

وقد حاولت الإجابة عن هذه الأسئلة من خلال مجموعة من العناصر بيّنا في أولها مكانة المصطلح في بناء المعرفة وأثر فهمه في تصورهما، ثم حاولنا بعدها أن نذكر أهم المحطات والقواعد التي تعين على تكوين ثقافة لفهم المصطلحات اللسانية المتسارعة في الظهور والميلاد، وهذا بعد بيان أهمية التقعيد في العلوم، ومكانته في توجيه الباحثين الوجهة



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

ر ت م د: 1112-4040، ر ت م د إ: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. البريد بلعمش

الصحيحة، كل هذا كان بمنهج وصفي معتمدا على الملاحظة والتتبع لمسيرة المصطلحات اللسانية المعاصرة ثم إعمال النظر والتحليل في الملاحظات المسجلة.

2- مكانة المصطلح في المعرفة: يعتبر المصطلح من أدوات المعرفة التي لا يمكن بأي حال من أحوال الاستغناء عنها، باعتبارها أداة التواصل بين الباحث والمفاهيم العلمية وبين الباحثين، فهي تعكس المحتوى المعرفي وتلخصه في إشارات بسيطة التركيب، سهلة التداول، ولقد بلغت من المكانة أن كانت هي المفتاح الذي به نلج إلى القصور المعرفية الواسعة والساشعة، وهي في الوقت نفسه تمثل عنوانا على أقسام المادة المعرفية ودليل إليها.

3- المقصود بفهم المصطلح وأثر ذلك في تصور المعرفة: المقصود بفهم المصطلح: هو إدراك المدلول الذي يحيل عليه اللفظ المصطلح به، وتصور المفهوم الذي جعل رمزا عليه. ولا يخفى علينا ما لأدراك المفاهيم من أهمية "في ضبط وتنظيم العملية الفكرية والتحليلية والتفسيرية وتأطير أساسيات الفكر الاجتماعي في سياق منهجي بعيدا عن الفوضى والشتات الذهني" (المسيري، 2005، صفحة 23)، إن قضية تحديد المفاهيم قضية مهمة، مازالت تلح نفسها على أهل الفكر في كثير من المسائل العلمية، لأن تحديدها هو أول خطوة سليمة على طريق المعرفة الصحيح المرتب على ترتيب أولويات الفكر والمنهج، وإن كثيرا من الخلل والخطأ في الذي دخل على العلوم إنما كان من قصور فهم الألفاظ العلمية وإدراك حقيقة معانيها، فاللفظ هو وعاء المعنى، فإذا حمل ما لا يحتمله من المعنى أو جرد من معناه الذي هو أحق به، أو توسع به على غير وجه صحيح، أو ضيق تضيقا مخلًا اختلط الأمر، وحصل الخلل الذي يكون منتهاه طبعًا الانحراف عن المعرفة إلى أمور لا تنفع.

ويدخل ضمن هذا الإدراك إدراك السبل والكيفيات التي يتم بها الوصول إلى ذلك المفهوم، لأن أهميتها من أهميته، فإذا صحت هذه الوسائل وكانت مناسبة له، جاءت المعرفة تبعًا لها، كان تحصيلها من قبيل تحصيل الحاصل، أما إن كانت الوسائل مدخولةً وغير سليمة، كانت النتيجة حتماً سلبيةً، ومن هنا اهتم العلماء قديماً وحديثاً بوضع إشارات وإضاءات تنير طريق المعرفة لسالكها، كان من أهمها تقعيد القواعد وتأسيس الأصول الجامعة لأصول الفهم والاستنباط.

4- معنى التقعيد وضرورته في العلوم: عرف صاحب كشف اصطلاحات الفنون القاعدة، بقوله "هي في اصطلاح العلماء تطلق على معانٍ مرادف للأصل والقانون والمسألة والضابطة والقصد وعُرفت بأنها أمر كلي منطبق على جميع جزئياته عند تعرف أحكامها منه" (التهانوي، 1996، ج2، صفحة 1295)، إذن: فهي حكم عام مستخلص



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

رت م د: 1112-4040، رت م د إ: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. البريد بلعمش

من انطباقه على جزئيات كثير جدا، ثم يرجع به لمعرفة الأحكام الجزئيات المكونة له، مثل: قاعدة: كل فاعل مرفوع، فهذا حكم عام يتوصل به إلى معرفة أحكام جميع الكلمات التي وقعت في موقع الفاعل، وقد تخرج عن القاعدة بعض الجزئيات كأن ترد كلمة واقعة في موقع الفاعل مجرورة، فهذا قليل لا يضر عموم القاعدة، لهذا ذهب بعضهم إلى استبدال كلمة "أمر كلي" في التعريف بكلمة "حكم أغلي"، فخرجت بهذا الجزئيات المستثناة من الحكم (الحري، قواعد الترجيح عند المفسرين دراسة نظرية وتطبيقية، 1996، صفحة 37)، من خلال تعريف القاعدة، نعلم أن التعقيد: هو حركة علمية يراد منها اكتشاف الأحكام الكلية أو الغالبة التي يشترك فيها عدد كبير من الجزئيات، ويلجأ إليه عند تشعب مسائل العلم وتناثر جزئياتها، بحيث يصبح من الصعوبة بمكان إدراك تلك الجزئيات أو الإحاطة بها، وتتوسع مع ذلك حركة الفكر وتضطرب، فنلجأ إلى جمع شملها وتسهيل الطرق إليها، عبر ما يوجد بينها من قواسم مشتركة تعرف: بالقواعد. وهي متنوعة بحسب الغاية المرجوة منها، فقد يراد منها تسهيل الفهم وضبط الفكر، وقد يراد منها تسهيل الاستنباط وغير ذلك من الآليات الفكرية.

ولا يخفى علينا ما يعانیه الدارس في عصرنا هذا من تنوع المصطلح وتكاثره، حتى صار الأمر إشكالية شغلت بال الدارسين واحتلت مكانا كبيرا في البحوث الأكاديمية، وأسيل خبر كثير في وصفها وتحليل مظاهرها، بل وأنشأت لأجلها العديد من الجمعيات والمنظمات التي تسعى إلى إيجاد حلولاً لهذه المعضلة. ومن المظاهر هذه الإشكالية ما يلي (ينظر: الحري، اللسان العربي الحاضر والآفاق، 2008، صفحة 73، 72):

- 1- فوضى المصطلح واضطرابه وتعددّه من بلد إلى آخر في البلدان العربية، بل وقد يوجد هذا الاضطراب والتعدد حتى عند الباحث الواحد.
- 2- المحاولات الفردية الغالبة على وضع المعجم، وغياب العمل الجماعي المنظم والمقنن لهذه العملية، والواضع للاستراتيجيات التي تحكم إنتاج وفهم المصطلح. وتفشي ظاهرة الارتجالية والعفوية في سبك المصطلحات في الأمور العلمية التي تستدعي نوعاً من التأني وطول النظر.
- 3- الاستيراد الأعمى لمعظم المصطلحات دون إعمال فكر أو اجتهاد، ودون فحص أو تمحيص، فأصبح عقل العلوم الإنسانية العربية في أذنيها، تنقل آخر ما تسمع بأمانة وموضوعية تبعثان على التعجب والخيرة (ينظر: المسيري، 2005، صفحة 24).



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

رت م د: 1112-4040، رت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. البريد بلعمش

ولا أطيل في سرد هذه الإشكاليات فقد نبه عليها غير واحد من المؤلفات المهمة بهذا الجانب (ينظر: القاسمي، 2008، صفحة 194...203)، وإنما اخترت منها ما هو مؤثر تأثيراً قويا وواضحا في عملية لفهم والإدراك، فقد قادت هذه وغيرها إلى واقع علمي يدعو إلى القلق يمكن وَسْمُهُ من خلال هاتين النتيجتين:

1- قصور في فهم المصطلحات، صعوبة الإحاطة بألفاظها رغم أنها موضوعة للتيسير، ومنه تعسر فهم المعارف والعلوم والتفاعل معها، لأنه تقرر لدينا فيما سبق أنها أي المصطلحات، هي المعبر الذي تسوقنا إلى العلم والمعرفة، وأنها هي المفتاح الذي يفتح لك باهما، وأي خلل لحق بفهم المصطلح فسوف يلحق بالضرورة بما يلي ذلك من العملية المعرفية.

2- اختلال الموازين في تقدير المصطلحات حقَّ قدرها، فهان في نظرنا خطر المصطلحات في تغيير المفاهيم وتحريفها، وقدم منها ما لا يستحق التقديم، وروج ما يهدم أكثر مما يبني، انزوى منها ما لا بد منه، يقول عبد الوهاب المسيري: "يجب أن يدرك الباحث أن المصطلح والمفهوم الكامن وراءه ليسا نفس الشيء، لذا يجب أن لا يقنع الباحث بالمصطلح المعطى، بل يجب أن يلجأ إلى سبل كثيرة للوصول للمفهوم الكامن، وهذه العملية تختلف من مصطلح لآخر، فهناك مصطلحات مبهمة وأخرى جزئية، أي أنها تجزئ من الواقع ما يخدم جهة معينة، وهناك مصطلحات عبارة عن أكاذيب، وأخرى عبارة عن أمنيات، وثالثة عبارة عن مخطط ... يود تنفيذه، ورابعة تستند إلى قراءة معينة ... (المسيري، 2005، صفحة 61).

وأمام هذا الضياع للعقل العربي وجب على الباحثين بذل الوسع من الجهد، حتى يكون الطلاب والناشئين في وضع يسمح لهم بأن يدركوا ما هم فيه، ما يجب عليهم أن يقوموا به، بإبراز خطوات تفهمهم من الفهم السليم، أو تجعل الأمر الفهم أمرا ممكنا لديهم، وذلك من خلال تزويدهم بثقافة نقدية للمصطلحات تُوضح لهم مفاتيحها، إذ الحديث عن مظاهر الأزمة والإشكالية الاكتفاء بالحلول المثالية وعلى المستوى النظري فقط لم يؤت أكلها، وما زال الجميع يشتهي من هذه الأزمة، مما يوجب علينا التفكير في وسيلة عملية تكون أقرب إلى روح الواقع المعاش وأكثر انسجاما معه.

ومعالجة الإشكالية من داخل العملية الاصطلاحية لم نتمكن من ضبطها مع المحاولات الكثيرة من المجمع والهيئات، ولا يمكن ضبطها، لأنه لا يمكن السيطرة على العقول على اختلاف مشاربها واتجاهاتها ومقاصدها، بالتالي وجب أن نسعى في حل الموضوع من جهة أخرى، وهي جهة تعامل المتلقي مع المصطلح، فننظر في الطريقة التي



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

ر ت م د: 1112-4040، ر ت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. البريد بلعمش

تتعامل بها العقول مع المصطلحات، ثم نعيد بناء العقول وهيكلتها على شاكلة نجعلها تتأقلم، وتعرف كيف تتأقلم مع الوضع الذي آل إليه المصطلح في العلوم اللسانية خاصة، والإنسانية عامة. وهذا لا يتم إلا بأن يكون هذا العقل قادرا على فهم ما يدور حوله، من هنا كان التأصيل العلمي للمسائل بالنسبة لمتلقي المعرفة، والاهتمام بالقواعد والإشارات التي تنير له دربها، مهماً جداً، لأن حُسْنَ بناء العقل -بإذن الله- يكون كفيلاً في المستقبل بأن يجنب صاحبه كثيراً من فوضى المصطلح وإشكالاته، وهذا بدوره يسهم في وأد هذه الإشكالية في مهدها، وفي مكان اشتغالها، لأن اتساع رقعة المشكلة يعني بالضرورة أننا لم نحسن بناء عقولنا وبناء فكرنا، ولهذا أمكن للمرض أن يدخل إليه، وأن ينتشر فيه، انتشاراً يدعو إلى العجب.

5- قواعد وتنبهات لفهم المصطلح اللساني: إن ما أود القيام به هنا ليس التعقيد بالمعنى الدقيق لهذا اللفظ.

فهذا يحتاج إلى جهد كبير وبحث مركز وشامل، لا يمكن القيام به في هذا مدة قصيرة وبحث قصير كهذا، وما أريده هنا هو ذكر إشارات وتنبهات نخلص منها إلى أهمية هذه الثقافة النقدية لفهم المصطلحات والحاجة الماسة لها، بيان أنها شيء مفيد وهام ويمكن التحصيل والتطبيق. ولنبدأ في بيان هذه القواعد والتنبهات التي تسهم بشكل فعال في بناء ثقافة نقدية لدى الباحث تمكنه من التعامل مع تسارع المذهل لنمو المصطلح اللساني:

أولاً: وأول شيء يجب التنبيه إليه في هذا، هو: إدراك طبيعة المفاهيم: لأنه إذا اتضحت طبيعة المفاهيم في الذهن سهل عليه فهمها وتصورها، والمفاهيم في أصلها عبارة عن تجريدات ذهنية تعتمد التصور والتخيل سبيلاً، وقد حصر خالد يعبودي صورها في أربعة أنواع هي (اليعبودي، 2006، صفحة 18 بتصرف):

1- كيانات مجردة تتجرد من كل ما هو مادي أو معنوي.

2- أساليب وأنشطة يتم بلورتها للوصول إلى الكيانات المجردة.

3- التنظيمات التي تميز بين الكائنات المجردة.

4- العلاقات القائمة بين الأنماط السابقة.

فالمفاهيم في تصورها لا تخرج عن صورة من هذه الصور، وهي عند التأمل متداخلة فيما بينها ويصعب التفريق بينها خاصة على المبتدئ، إلا أن جميعها يوحي أنها عبارة عن "الصورة الحاصلة من الشيء عند العقل (الذهن) سواء أكان ذلك الشيء مجرداً أو مادياً، جزئياً أو كلياً، حاضراً أو غائباً، حاصلاً في ذات المدرك أو آتته" (جبل، 2005،



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

ر ت م د: 1112-4040، ر ت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. البريد بلعمش

صفحة 106)، فهي إذن: انعكاس ذهني للمعلوم بإجراءاته وعلاقاته. ومعرفة طبيعة المفاهيم وأنها على هذا الشكل يجعلنا ندرك -بسهولة ووضوح- السبل التي يسلكها المصطلحيون في وصف المفاهيم، وهي أحد أمرين:

- 1- تحديد الشيء من حيث جوهره ومحاولة وصف حقيقته وذاته.
 - 2- تحديد الشيء من خلال علاقاته مع غيره من مفاهيم المجال المعرفي، سواءً منها المفاهيم المنظمة أو المؤطرة.
- إن أي نظرة حادّة في تحديد المدلول المصطلح عن هذه الوجهة، أو قصرت في وصف أحد هذين الأمرين، فهي نظرة قاصرة في طريق النمو لا ترقى إلى أن تكون نظرة اصطلاحية، ولا يمكن اعتمادها نقطة تأسيس، إلا بعد إعادة النظر في جوانبها، إكمال ما تعثر بها من نقص، أحسب أننا أدخلنا الكثير من الألفاظ الخاصة بكتاب أو مؤلف معين؛ مما يسمى باللغة الخاصة له، في المجال العلمي على أنها اصطلاحات، كل هذا من جراء عدم اعتبارنا بهذا القيد المهم، وهي التمييز بين المفاهيم المؤسسة للحقل المعرفي أو المفاهيم التي تعكس صورة من صور تعامل دارس مع حقل معرفي معين.

وهناك أمر آخر يتعلق بطبيعة المفاهيم، وهو أنها متفاوتة في كمية الوضوح، ودرجة الاستيعاب، هذا يرجع إلى هيتها وتكوينها، "فالمفاهيم التي تُرسم وتُصور كالمثلث والمربع والأسد والرجل والحمامة والشجرة تكون أيسر للفهم من المفاهيم التي تُرسم ولا تُرسم كالبهجة والحب والسعادة والحرية، والمفاهيم التي ترسم ولا ترسم تكون أيسر للفهم من المفاهيم التي لا ترسم ولا ترسم كالسلطة والدور والموقف والأبوة والأمومة" (عقيل، 1999، صفحة 12)، ومعرفة هذا الاختلاف توجب منا تنويع العمليات العقلية لإدراكها، ويكون ذلك مثلاً، بالتحديد أو التقرير؛ ومعناه فرز خصائص الشيء ومكوناته التي تحدد مفهومه، أو بالتأمل؛ ويعرف الناظر به علاقات الائتلاف والاختلاف وسمات الميزة للمفاهيم فيما بينها. وبالمقارنة؛ وهي مكمل للعملية السابقة، وهذه بعض الأنشطة أشار إليها بعضهم (العبودي، 2006، صفحة 19 في الهامش)¹. هناك أنشطة أخرى. بهذا نفقه طريقنا نحو الفهم والاستيعاب، ونتمكن من تنويع هذه الأنشطة لتؤكد من سلامتهما.

ثانياً: إدراك أهم المصادر التي نستقي منها المفاهيم: لقد أثبتت الممارسة المصطلحية بالتتبع وجود ثلاثة منابع

رئيسية يسقى منها المفهوم هي:

¹ - أشار إليها إيمانويل كانت، وهذه بعض الأنشطة فقط ليس جميعها.



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

رت م د: 1112-4040، رت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. البريد بلعمش

1- أن تنص الجماعة الواضحة على المفهوم بالحد أو التعريف، فالعملية التعريفية الاصطلاحية يتسنى بواسطتها التمييز بين دلالة المعجمية للأسماء ودلالاتها الاصطلاحية، وإذا كانت الدوال الاصطلاحية بوابة المعارف ومفاتيحها، فإن التعريفات والحدود هي أعمدة الأبنية المعرفية وأسسها وهي مقاسمها الضرورية التي إن غابت كان البناء مبهم الأبعاد منعدم الأطراف، لهذا اصطلاح على العملية التعريفية بالتحديد، وعلى كل عنصر منها بالحد، بات من البديهي المقرر أنه لا يمكن لأي بحث في المصطلح أن يتغاضى عن الحدود والتعريفات (قريرة ، 2003، صفحة 78 وما بعدها).

2- أن يوجد المفهوم أولاً، ويتداول بين الطبقة المنظرة له على اختلاف بينهم في درجة الوضوح، ثم يأتي مرحلة تالية هي مرحلة وضع مصطلح معين لذلك المفهوم، بعد عملية استقراء له في مدوناتهم، وبنائه من خلالها.

3- أما الصورة الثالثة: فهي التي يتم بها استقاء المفهوم من معرفة أخرى جاهزة، وهذا يكون في حالة الترجمة أو التعريب وهي الحالة التي يتم فيها نقل المفهوم من ثقافة وحضارة غير الحضارة والثقافة الأصلية، وإيجاد مصطلح له يطلق عليه بالتعريب أو الترجمة.

من هنا نعلم أن أقل المفاهيم اضطراباً وأيسرها فهماً هي النوع الأول، لأنه والحالة هذه يكون فيها المفهوم مقيداً بفهم أصحابه، مضبوطاً بضوابطهم. أما في الحالة الثانية والثالثة فهي التي دوماً يكون فيها نوعاً من اختلاف، قد يصل أحياناً إلى درجة الغموض، وهاتان الصورتان تستوجبان من الباحث مزيداً من الحيلة والحذر، وتحتجان إلى نوع من التريث في البحث وإعادة نظر في الحكم على مفهوم المصطلح فيهما، لأن في الصورة الثانية قد يحكم بغياب المفهوم لغياب مصطلحه، وفي الصورة الثالثة تختلف المفاهيم باختلاف عبارات المترجمين.

ثالثاً: والخطوة الثانية التي ينبغي إدراكها لضبط مفاهيم المصطلحات هي: **الاطلاع ولو بصورة مبسطة على الشروط النظرية لوضع المصطلح**، لأنه لا يمكن أن ننطلق في موضوع ما من الموضوعات، دون أن تكون لنا فيها مادة نظرية نستند إليها، وعلم المصطلح من العلوم النظرية والتطبيقية؛ من العلوم النظرية لأن من أهم مباحثه وضع شروط الاصطلاح والمصطلح وكيفية تكوين المفاهيم وتغيراتها، ومن العلوم التطبيقية لأنه يباشر العمل بنتائجه على أرض الواقع، أو يسعى إلى ذلك كما هو الحال عند المجامع اللغوية. والاطلاع على الجانب النظري منه يهدي إلى إدراك الميزات التي يتميز بها المصطلح، فإذا علم -مثلاً- أن المصطلح ناتج عن اتفاق جماعة معينة، وجب أثناء التعرف على مدلوله أن نتجرد من أي مفهوم سابق كان يحمله الذهن تجاه اللفظ الدال، ولا تُجرى عليه أي عملية إسقاطية تعكس صفو مفهومه عند أصحابه، لَكَمْ جرّت عمليات الإسقاط هذه إلى تحريف المفاهيم، خاصة في تلك المصطلحات



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

ر ت م د: 1112-4040، ر ت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. البريد بلعمشن

التي اشترك دوالها بين القدم والحديث، حيث تم إسقاط المفاهيم الحديثة على المصطلحات القديمة، مما أدى إلى قتل المفاهيم القديمة وسلبها حق الظهور والاستثمار. خلاصة القول هنا؛ أن تفسر الألفاظ بمفهوم أصحابها لا بالمفاهيم المنتشرة أو السائدة في عصر الباحث. وعليه فمعرفة طريقة وضع المصطلح طريق إلى كيفية تصور مفهومه.

رابعا: ومما ينبغي وضعه في الاعتبار لفهم المصطلح فهما صحيحا، إدراك علاقة المفهوم الاصطلاحي بالمفهوم اللغوي: إن المصطلح هو دليل لغوي من نوع خاص تميز عن اللغة العامة، من حيث كون العلاقة بين داله ومدلوله تحمل في طياتها الكثير من العلية، هذا يعني بصورة أخرى أن المفهوم الاصطلاحي الذي يعكسه المصطلح له مرجعية أولى انطلقت منها هي دلالة اللغوية، لهذا يعتبر المصطلح مواضعاً ثانية بعد مواضع أولى، وإدراك دلالة هذه المواضع الأولى يعين إلى حد بعيد على إدراك بعض السمات التعريفية التي تتحدد بها المواضع الثانية، أي بعض سمات المصطلح. يقول مصطفى الشهابي: "والمصطلحات لا يوجد ارتجالاً، ولا بد في كل مصطلح من وجود مناسبة أو مشاركة أو مشابهة كبيرة كانت أو صغيرة بين مدلوله اللغوي ومدلوله الاصطلاحي" (الشهابي، 1955، صفحة 4)، لهذا يعد المعنى اللغوي أحد أقوى المداخل الاصطلاحية لمعرفة المدلول الاصطلاحي؛ لأنه "بداية مؤقتة لتشكيل الفكر في مرحلته التجريدية، حيث ترتبط بها العلوم في جميع تخصصاتها، ثم تتخلص من بعض أجزائها بنسب متفاوتة، لتصل في الأخير إلى المفاهيم العلمية الاصطلاحية" (العبودي، 2006، صفحة 15 بتصرف). وكان العملية هنا تشبه عملية تفرغ وشحن، تفرغ اللفظ من الدلالة اللغوية ثم شحنه بالدلالة الاصطلاحية ليس بصورة اعتباطية، وإنما اتكاء على التقريب بين الدلالة اللغوية والدلالة الاصطلاحية، لا أجد أدل على ذلك من الألفاظ الإسلامية، فالإسلام يوم مجيئه وجد العرب يتكلمون اللغة العربية فحافظ على هذه اللغة وألفاظها، ولكن ألبسها مفاهيم جديدة يتوافق والمبتغى العام من الرسالة، منطلقاً في ذلك من الدلالات اللغوية لها. هكذا عندما ننظر في المصطلحات النحوية نجد أن ليس لها مرجعية غير التلازم الوثيق بين الدلالة اللغوية والدلالة الاصطلاحية، فالنحو سمي نحواً لأنه احتذاء للمثل، النعت سمي بذلك لأنه وصف للشيء، العماذ لأنه يعتمد عليه في التفريق، والفصل لأنه يفصل بين المبتدأ والخبر... وغيرها. واعتماداً على إدراك هذه العلاقة نفقه كثيراً من الخلاف الحاصل في مجال الاصطلاح عند تنوع المصطلح، أو عند الاختلاف في حد من الحدود.

خامسا: مما ينبغي وضعه في الاعتبار لفهم المصطلح فهما صحيحا؛ ربط المصطلح ببيئته الفكرية والمكانية والزمانية: وعلى ذكر المرجعية اللغوية في العنصر السابق فإن للمصطلح مرجعيات أخرى، متى ما انفك عنها فقد شيئاً



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

ر ت م د: 1112-4040، ر ت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. البريد بلعمش

كثيرا من دلالاته، أو غمضت بعض جوانبه المهمة، أو فقد كل دلالاته الاصطلاحية، هذه المرجعيات هي المرجعية الفكرية والمرجعية المكانية والزمانية، فالمرجعية الفكرية تظهر أهميتها من خلال أن المصطلح كلمة كغيره من الكلمات، لا يمكن أن يتجلى مفهومه على أنه وحدة منعزلة، لا تربطه أي روابط بجهات أخرى، كما أن الكلمة كذلك، فلا يمكن فهمها فهما صحيحا سليما إلا بوضعها ضمن إطارها الفكري التي هي منه، أي إلا عند مقابلته بغيره من المصطلحات التي يمثل لغة المجال المعرفي أو المفهومي الذي ينتمي إليه ذلك المصطلح. لأن مصطلحات المجال المعرفي الواحد إنما تعكس المجال المفهومي له، وكل واحد منها يمثل مفهوما معينا، ولا يمكن تصور مفهوم واحد منها منعزلاً عن المفاهيم الأخرى، لهذا كان العرف الخاص للمصطلح بمثابة العهد الذهني للمصطلح الذي قد تشترك فيه عدة مجالات معرفية أو يسميه بعضهم بـ: المصطلح الرحالة، فمثلا "الفاعل من مصطلحات النحو ومصطلحات المنطق وعلم الجريمة، ولولا اختلاف العرف الخاص بالنسبة لهذه الحقول لأصبحت دلالة المصطلح ملتبسة" (تمام، وضع المصطلح العربي في النحو والصرف، 2006، صفحة 105). هكذا مع مصطلح "الأصل" فإنه من المصطلحات الطوافة والمستعملة في فنون شتى.

أما من الناحية المكانية والزمانية: فمما لا شك فيه أن لكل أهل مصر وعصر عاداتهم الخاصة بهم على مستوى التفكير والسلوك، وينسحب هذا التميز على المصطلحات، فلا بد حتى يفهم القصد الصحيح من المصطلح من ربطه بإطاره المكاني والزمني، فإن أخرج منه ضاعت الدلالة المقصودة منه، والمرادة به، وحمل حينذاك ما لا يدل عليه وما لا يراى منه من المدلولات، فما كان من الألفاظ يعني مفهوما معينا في مكان ما أو زمان معين، لا يبقى بالضرورة محافظا على المفهوم نفسه في مكان غير المكان الأول، أو في زمان غير الزمان الأول. ولهذا نجد كثيرا من المصطلحات تغيرت دلالاتها بين البدايات الأولى للعلم والمراحل التي جاءت فيما بعد، ومصطلحات أخرى اختلفت دلالاتها باختلاف الحيز المكاني. وحتى تفهم هذه التغيرات جيدا لابد من أن نضم لهذا الأساس أساس آخر أو قاعدة أخرى هي:

سادسا: فقه التغيرات الدلالية التي تكون في المصطلحات: أهم طبيعة تميز هذه الحياة عدم استقرارها، وديمومة

تغيرها وتبدلها، في جميع مستوياتها، فطبائع الناس تتغير عبر الزمن، والأفكار تتبدل مع مرور الأوقات، والآراء تختلف باختلاف المراحل، ومادام أن المصطلحات هي أداة الفكر، فإنه يصيبها التغير تبعا للأصل وهو الفكر، وفقه صور هذا التغير يؤثر على فهم المصطلح سلبا عند جهله وإيجابا عند فقهه والتعرف إليه. إذن؛ فهذا يحتم على من أراد إدراك



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

رت م د: 1112-4040، رت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. البريد بلعمش

مفاهيم المصطلحات أن يكون على دراية بصور هذه التغيرات الدلالية للمصطلح. ولمعرفة هذه الصور يجب أن نعلم أولاً أن هذا التغير هو فرع عن التغير الدلالي الذي يصيب اللغة العامة، لأن المصطلحات في الأصل عبارة عن لغة، وما يسري على الكل قد يسري على الجزء بطريقة مماثلة مع بعض الاختلاف، وهو فعلاً ما حصل مع التغير الدلالي للمصطلح، إنما كان الفرق بينهما في درجة الوعي بالتغير، ففي اللغة العامة يكون فيها التغير لاشعوري، فلا يفتن إليه إلا بعد المقارنة بين الأعصر اللغوية المختلفة، أما التغير في المصطلح العلمي فيتم بشكل مقصود ومتعمد يقوم به منظرو العلوم (ينظر: عبد الحكيم، 2006، صفحة 117) -أستثني هنا المصطلحات التي تروج لأغراض ما ثم تلحق بها المفاهيم، فهذه لها حالات خاصة-.

ويمكن أن نحصر اتجاهات التغير في مدلول المصطلح في صورتين هي (ينظر: عبد الحكيم، 2006، صفحة 118):

الأولى: التعدد في المدلول أو في الدال، فالتعدد في المدلول يكون في الحالات التي يتخذ فيها المصطلح الواحد

أكثر من معنى، مثل مصطلح المفرد عند النحاة فإنه يعني في كلامهم (ينظر: تمام، 2006، صفحة 107، 106):

1- الحرف غير المشدد في علم الأصوات.

2- ما ليس مثني ولا جمعاً في الصرف.

3- ما ليس جملة ولا شبه جملة في باب الابتداء.

4- ما ليس مضافاً ولا شبيهاً بالمضاف في باب النداء.

5- ما ليس منظوماً مع غيره في باب التركيب.

أما في التعدد الدال فيكون في الحالات التي يتخذ فيها المدلول الواحد أكثر من مصطلح. وذلك في مثل: ما يعبر

به عن الاستعمال المؤلف (ينظر: تمام، المصطلح النقدي بين العرفية والارتجال، 2006، صفحة 106، 107):

- الاستعمال الدراج، الاستعمال المؤلف، التعبير البسيط، التعبير الشائع (فونتانياني).

- الوضع الحيادي، الدرجة الصفر (ماروزو).

- النمط العام، الاستعمال العادي (سبتزر)

- الكلام الفردي (بالي)

- الاستعمال السائر (ويليك، وفارن)

- النمط (ريفاتار)



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

رت م د: 1112-4040، رت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. البريد بلعمش

- الاستعمال المتوسط (ستاروونسكي)

- السنن اللغوية (تودوروف)

- الخطاب الساذج، العبارة البريئة (جماعة مو)

- الاستعمال النمط (دولاس)

الصورة الثانية: ضيق المدلول أو اتساعه، فيوصف بالضيق: في الحالات التي يفقد فيها المصطلح جزءا من مدلوله، وذلك في مثل: مصطلح المجاز، فإنه كان يعني في أول أمره كل صور الاستعمال غير النمطي للغة، ثم انحصرت دلالاته في نوعين منها فقط؛ في استعمال اللفظ في غير ما وضع له أولا وسمي مجازا مرسلا، أو في إسناد الكلمة إلى غير ما هي له في أصل الوضع وسمي مجازا عقليا (ينظر: هنداي، 1998، صفحة 11...40) (عبد الحكيم، 2006، صفحة 136...143).

أما في الحالة اتساع الدلالة فيضاف إلى المدلول الأول جانب آخر من جوانب الدلالة لم يكن فيه أول الأمر، مثل مصطلح "الالتفات" فإنه كان يعني أول أمره الانصراف من معنى إلى معنى، ثم بدأت دلالاته تتوسع فشملت أولا التحول في الضمائر من التكلم إلى الخطاب أو الغيبة أو العكس، وهكذا بقيت تتوسع إلى أن شملت كل تحول في الكلام سواء كان من الناحية الشكلية؛ كالتحول في الضمائر أو من الناحية المعنوية؛ كالتحول من الخبر إلى الإنشاء (ينظر: طبل، 1998، صفحة 12 وما بعدها).

هذه التغيرات الدلالية وإن كان بعضها يعد من عيوب المصطلح، إلا أنه لا بد من وضع اعتبار لها أثناء عملية تبين المدلولات وتفهمها، لأنها حقيقة قارة في المصطلح، لا يمكن التخلص منها، حتى في هذا العصر الذي سُخرت لها الجماع والهيئات الرسمية، إلا أنها لم تستطع تلافي مثل هذه التغيرات في المفاهيم لقوة لصوقها بالعمل المصطلحي، لأن العمل المصطلحي تفكير، الإنسان لا يمكن أن يتوقف عن التفكير، وهذه التغيرات هي مظاهر حركة الفكر في المادة المعرفية، من هنا وجب علينا أن لا نتعامل مع هذه التغيرات تعامل المحارب لها، لأن حربا حرب للفر، ومحاولة القضاء عليها ضرب من المثالية الخيالية، بل يجب أن نتعامل معها بفقهها وفهمها، ثم محاولة توجيهها وتأييدها وتقليل منها في حدود ذلك التأطير والتوجيه، بل ويجعلنا فقهها وفهمها وربطها بالمرجعيات اللغوية والفكرية والمكانية والزمانية على بنية من أمر المصطلح ومفهومه، سواء عند حالات الاختلاف في تحديد مفهومه أو غير ذلك، وبذلك



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

ر ت م د: 1112-4040، ر ت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. البريد بلعمشن

يتهيأ لنا الجو الفكري والإطار الإبستمولوجي الجيد لإعادة ترتيب الأقوال ولإعادة صياغتها صياغة واضحة. نستطيع بها التعامل مع "إشكالية المصطلح" التي تحدث عنها كثير من الكتاب والمؤلفين، وأسالت حبرا كثيرا.

الخاتمة:

وفي ختام هذه الكلمة حول بناء ثقافة نقدية للمصطلحات تكون مرتكزا ومتكئا للباحث يستطيع من خلالها أن يتعامل مع التسارع والتنامي الشديد لعملية إنتاج المصطلح اللساني في العصر الحديث، وتعتمد هذه الثقافة النقدية على مجموعة من القواعد تسهم في صناعة قاعدة فكرية في التفكير المصطلحي لدى الباحث والدارس اللساني تقوم هذه القاعدة الفكرية على:

أ- إدراك طبيعة المفاهيم.

ب- إدراك المنابع التي تستقى منها المفاهيم في العلم المقصود.

ت- إدراك الشروط العلمية لوضع المصطلحات

ث- إدراك علاقة المفاهيم اللغوية بالمفاهيم الاصطلاحية

ج- ربط المصطلحات ببيئاتها الفكرية والزمانية.

ح- فقه التغيرات الدلالية التي تكون في المصطلحات.

كما أنه من المفيد أن نعلم أنه لا يمكن القضاء نهائيا على مشاكل المصطلح اللساني، وإنما ينبغي العمل على احتواء تلك المشاكل وتوجيهها وجهة تخفف من تلك المشاكل، وتأطيرها تأطيرا يسير بها نحو استثمارها في المراجعة المعرفية للعلم المدرس.

ومما هو مهم أيضا في تكوين الثقافة النقدية المصطلحية أنها تعتمد على الإدراك الشامل والعام لعناصر العملية الاصطلاحية، وصورتها في العملية الاصطلاحية على وفق ما أشرنا إليه سابقا.

هذه بعض القواعد والإشارات والتأصيلات التي يجب أن تكون حاضرة مع من يريد أن يفقه المصطلح ويدرك مدلوله الذي يشير إليه، خاصة في عصرنا هذا الذي مرت بك ذكر بعض أحواله، يُكوّن بها طالب المعرفة أو الباحث قاعدة نقدية للمصطلحات، بما يحلل ويناقش ويحاور حتى يستطيع الوصول إلى المدلول والمفهوم المراد من المصطلح. والقصد الأعلى من تكوين هذه الثقافة النقدية يدخل تحت غاية عامة مفادها النهوض بالمستوى العلمي والتعليمي في الدرس اللغوي العربي خاصة وبالوطن العربي عامة، لأن الإشكالات البارزة اليوم في المستويين إنما هي نتيجة من



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

رت م د: 1112-4040، رت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. البريد بلعمش

نتائج الطريقة التي نعالج بها المعرفة ونتلقاها، حيث نجدها تعاني كثيرا الفوضى في المعالجة، ومن العشوائية في الاستقبال. فنروم بهذا أن يكون للعقل العربي أسسا واضحة وسليمة غايتها البناء والتشييد. والله الموفق.

قائمة المصادر والمراجع

1- أحمد هلال هندراوي . (1998). المجاز المرسل في لسان العرب دراسة بلاغية تحليلية (ط1). القاهرة: مكتبة

وهبة.

Aḥmad Hilāl Hindāwī. (1998). al-majāz al-mursal fī Lisān al-‘Arab dirāsah balāghīyah taḥlīlīyah (Ṭ1). al-Qāhirah : Maktabat Wahbah.

2- الأمير مصطفى الشهابي . (1955). محاضرات في المصطلحات العلمية في اللغة العربية في القدم والحديث

(دط). جامعة الدول العربية: معهد الدراسات العربية العالمية.

al-Amīr Muṣṭafā al-Shihābī. (1955). Muḥādarāt fī al-muṣṭalaḥāt al-‘ilmīyah fī al-lughah al-‘Arabīyah fī al-qadīm wa-al-ḥadīth (dṭ). Jāmi‘at al-Duwal al-‘Arabīyah : Ma‘had al-Dirāsāt al-‘Arabīyah al-‘Ālamīyah.

3- توفيق قريرة . (2003). المصطلح النحوي وتفكير النحاة العرب (ط1). تونس: دار محمد علي للنشر.

Tawfiq Qurayrah. (2003). al-muṣṭalaḥ al-Naḥwī wtfkyr al-nuḥāh al-‘Arab (Ṭ1). Tūnis : Dār Muḥammad ‘Alī lil-Nashr.

4- حسان تمام . (2006). المصطلح النقدي بين العرفية والارتجال. ضمن كتاب: مقالات في الأدب واللغة

(ط1، ج2، الصفحات 138-124). القاهرة: عالم الكتب.

Hassān Tammām. (2006). al-muṣṭalaḥ al-naqdī bayna al-‘urfīyah wālārtjāl. ḍimna Kitāb : maqālāt fī al-adab wa-al-lughah (Ṭ1, j2, al-Ṣafahāt 138-124). al-Qāhirah : ‘Ālam al-Kutub.

5- حسان تمام . (2006). وضع المصطلح العربي في النحو والصرف . ضمن كتاب: مقالات في اللغة

والأدب، (ط1، ج2، الصفحات 123-101). القاهرة: عالم الكتب .

Hassān Tammām. (2006). waḍ‘ al-muṣṭalaḥ al-‘Arabī fī al-naḥw wa-al-ṣarf. ḍimna Kitāb : maqālāt fī al-lughah wa-al-adab, (Ṭ1, j2, al-Ṣafahāt 123-101). al-Qāhirah : ‘Ālam al-Kutub.

6- حسن بن علي الحربي. (1996). قواعد الترجيح عند المفسرين دراسة نظرية وتطبيقية (ط1). الرياض

(السعودية): دار القاسم.



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

رت م د: 1112-4040، رت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ----- د. اليزيد بلعمش

Ḥasan ibn 'Alī al-Ḥarbī. (1996). Qawā'id al-tarjīḥ 'inda al-mufasssīrīn dirāsah Naẓarīyat wa-taṭbīqīyah (Ṭ1). al-Riyāḍ (al-Sa'ūdīyah) : Dār al-Qāsim.

7- حسن بن علي الحربي. (2008). اللسان العربي الحاضر والآفاق. ضمن كتاب: اللسان العربي وإشكالية

التلقي. (ط1، الصفحات 80 - 63). بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية.

Ḥasan ibn 'Alī al-Ḥarbī. (2008). al-lisān al-'Arabī al-ḥāḍir wa-al-āfāq. ḍimna Kitāb : al-lisān al-'Arabī wa-ishkāliyat al-talaqqī. (Ṭ1, al-Ṣafahāt 80-63). Bayrūt : Markaz Dirāsāt al-Wahdah al-'Arabīyah.

8- حسن طبل. (1998). أسلوب الالتفات في البلاغة العربية (دط). القاهرة : دار الفكر.

Ḥasan Ṭabl. (1998). uslūb al-Ilṭifāt fī al-balāghah al-'Arabīyah (dṭ). al-Qāhirah : Dār al-Fikr.

9- خالد اليعبودي. (2006). آليات توليد المصطلح وبناء المعاجم اللسانية والثنائية والمتعددة اللغات (ط1).

فاس: منشورات ما بعد الحداثة.

Khālīd al-Ya'būdī. (2006). āliyat tawlīd al-muṣṭalah wa-binā' al-ma'ājim al-lisānīyah wa-al-thunā'īyah wa-al-muta'adidat al-lughāt (Ṭ1). Fās : Manshūrāt mā ba'da al-ḥadāthah.

10- راضي عبد الحكيم. (2006). آفاق الفكر البلاغي (ط1). القاهرة: مكتبة الآداب.

Rāḍī 'Abd al-Ḥakīm. (2006). Āfāq al-Fikr al-balāghī (Ṭ1). al-Qāhirah : Maktabat al-Ādāb.

11- عبد الوهاب المسيري. (2005). في الخطاب والمصطلح الصهيوني دراسة نظرية تطبيقية (ط2).

القاهرة(مصر): دار الشروق.

'Abd al-Wahhāb al-Misīrī. (2005). fī al-khiṭāb wa-al-muṣṭalah al-Ṣiḥyūnī dirāsah Naẓarīyat taṭbīqīyah (ṭ2). al-Qāhirah (Miṣr) : Dār al-Shurūq.

12- عقيل حسين عقيل. (1999). المفاهيم العلمية دراسة في فلسفة التحليل (دط). لبنان: المؤسسة العربية

للنشر والتوزيع.

'Aqīl Ḥusayn 'Aqīl. (1999). al-mafāhīm al-'Ilmiyah dirāsah fī Falsafat al-Taḥlīl (dṭ).

Lubnān : al-Mu'assasah al-'Arabīyah lil-Nashr wa-al-Tawzī'

13- علي القاسمي. (2008). علم المصطلح أسسه النظرية وتطبيقاته العلمية (ط1). بيروت: مكتبة لبنان

ناشرون.

'Alī al-Qāsimī. (2008). 'ilm al-muṣṭalah ususuḥu al-naẓarīyah wa-taṭbīqātuhu al-'Ilmiyah (Ṭ1). Bayrūt : Maktabat Lubnān Nāshirūn.



ISSN: 1112-4040 & EISSN: 2588-204X

رت م د: 1112-4040، رت م د: 2588-X204

تاريخ النشر: 2023-06-04

الصفحة: 158-173

السنة: 2023

العدد: 01

المجلد: 37

Date of Publication : 04-06-2023

pages: 158-173

Year: 2023

N°: 01

Volume: 37

التوليد المتسارع للمصطلح اللساني وقواعد فهمه ————— د. اليزيد بلعمش

14- محمد حسن حسن جبل . (2005). المعنى اللغوي دراسة عربية مؤصلة (ط1). القاهرة: مكتبة الآداب.

Muhammad Hasan Hasan Jabal. (2005). al-ma'ná al-lughawī dirāsah 'Arabīyah mu'aşşalatan (Ṭ1). al-Qāhirah : Maktabat al-Ādāb.

15- محمد علي التهانوي. (1996، ج2). موسوعة كشاف اصطلاحات الفنون والعلوم (ط1)، تحقيق علي

دحروج، (المجلد ط1). بيروت (لبنان): مكتبة لبنان - ناشرون.

Muhammad 'Alī al-Tahānawī. (1996, j2). Mawsū'at Kashshāf iṣṭilāḥāt al-Funūn wa-al-'Ulūm (Ṭ1), taḥqīq 'Alī Daḥrūj, (al-mujallad Ṭ1). Bayrūt (Lubnān) : Maktabat Lubnān-nāshrwn.